

## Kooreda Hirokazu: RETROSPECTIVA | RETROSPECTIVE

Hirokazu Kore-Eda va néixer al 1962 a Tòquio. Després de llicenciar-se a la facultat de Literatura de la Universitat de Waseda, va començar a treballar per TV Man Union, una important productora de televisió, on va dirigir nombrosos documentals premiats internacionalment. El seu primer llarg, “Maboroshi no hikari”, va guanyar el Osella d'Or en el Festival de Venècia (1995). La seva segona pel·lícula, “Wandafuru raifu” (Després de la vida) (1999), es va estrenar en més de 30 països. La seva tercera pel·lícula, “Distance”, va ser seleccionada a concurs pel Festival de Cannes (2001). “Ningú sap” va guanyar el Premi al Millor Actor (Yagira Yuuya) al Festival de Cannes (2004) i va ser molt aclamada a tot el món. Al 2006 va escriure i va dirigir “Hana”, la seva primera pel·lícula d'època, en la qual explorava el món dels samuráis i de la revenja durant el període Edo. Al 2008, “Still Walking”, basada en una experiència personal, es va estrenar al Festival de Toronto i va obtenir el Premi al Millor Director en els Asian Film Awards i el Premi Astor d'Or en el Festival Internacional de Mar de Plata. Aquest mateix any, va dirigir el seu primer documental en format llargmetratge, “Daijobu de aruyo ni: Coccoowaranai tabi”, en el qual segueix al cantautor japonès Cocco durant una gira.

Hirokazu Kore-Eda nació en 1962 en Tokio. Después de licenciarse en la facultad de Literatura de la Universidad de Waseda, empezó a trabajar para TV Man Union, una importante productora de televisión, donde dirigió numerosos documentales premiados internacionalmente. Su primer largo, “Maboroshi no hikari”, ganó el Osella de Oro en el Festival de Venecia 1995. Su segunda película, “Wandafuru raifu” (Después de la vida) (1999), se estrenó en más de 30 países. Su tercera película, “Distance”, fue seleccionada a concurso por el Festival de Cannes (2001). “Nadie sabe” ganó el Premio al Mejor Actor (Yagira Yuuya) en el Festival de Cannes (2004) y fue muy aclamada en todo el mundo. En 2006 escribió y dirigió “Hana”, su primera película de época, en la que exploraba el mundo de los samuráis y de la revancha en el periodo Edo. En 2008, “Still Walking”, basada en una experiencia personal, que se estrenó en el Festival de Toronto y obtuvo el Premio al Mejor Director en los Asian Film Awards y el Premio Astor de Oro en el Festival Internacional de Mar de Plata. Ese mismo año, dirigió su primer documental en formato largometraje, “Daijobu de aruyo ni: Cocco owaranai tabi”, en el que sigue al cantautor japonés Cocco durante una gira.

*Hirokazu Kore-Eda was born in 1962 in Tokyo. After getting a degree in Literature at the University of Waseda, he started working at the TV Man Union; an important television producer, where he directed many documentaries which obtained international awards. His first feature film, “Maboroshi no hikari”, won the Golden Osella Award in the Venecian Festival, 1995. His second film, “*

*Wandafurū raifu*" (After Life, 1999), was released in more than 30 countries. His third film, "Distance", was selected for the Cannes Festival, 2001. In 2006 he wrote and directed "Hana", his first period film, in which it explores de world of the samurais and rematch in the Edo period. In 2008, Hirokazu directed his first documentary in the form of feature film, "Daijobu de aruyo ni: Cocco owaranai tabi", in which Hirokazu keeps track of Cocco, a singer in his tour

Japó | Japón | Japan

Nobody Knows

Dir: Hirokazu Koreeda | 2004 | 127' | Drama



Quatre nens viuen tranquil·lament amb la seva mare a un petit pis de Tòquio. Cap té el mateix pare i tampoc han anat mai a l'escola. El propietari del pis ni tan sols coneix a tres d'ells. Un bon dia, la mare desapareix deixant una mica de diners i una nota per a que el major s'ocupa dels seus germans petits. Així comença una nova vida pels quatre nens, els quals només es tenen a ells mateixos, una vida que "NOBODY KNOWS" (Ningú coneix). Cruelment abandonats, els quatre intenten sobreviure al seu petit món en el qual fixen les seves pròpies regles. Però en enfrontar-se al món exterior, s'esfondra el fràgil equilibri que havien aconseguit mantenir.

Cuatro niños viven tranquilamente con su madre en un pequeño piso de Tokio. Ninguno tiene el mismo padre y tampoco han ido nunca al colegio. El

propietario del piso ni siquiera conoce a tres de ellos. Un buen día, la madre desaparece dejando un poco de dinero y una nota para que el mayor se ocupe de sus hermanitos. Así empieza una nueva vida para los cuatro niños que sólo se tienen a sí mismos, una vida que “NOBODY KNOWS” (Nadie conoce). Cruelmente abandonados, los cuatro se arreglan para sobrevivir en su pequeño mundo en el que fijan sus propias reglas. Pero al enfrentarse al mundo exterior, se derrumba el frágil equilibrio que habían conseguido mantener.

*Four kids live with their mother in an apartment in Tokyo. Suddenly, one day their mother leaves a note and some money on the table. She asks the eldest to get in charge of the little ones. A new life starts for them, only having each other and not knowing what to do. Nobody knows about it. The four of them, will try to find some balance in their lives, but when getting out to society, they will fear it and all this balance will end up failing.*

Japó | Japón | Japan

**After the Storm**

Dir: Hirokazu Koreeda | 2016 | 117' | Drama



Ryota viu al passat dels seus moments de glòria com a autor molt premiat. Després de divorciar-se, es gasta tots els diners que guanya com a detectiu privat apostant en curses i, per aquest motiu, no pot pagar la pensió alimentària del seu fill. Després de la mort del seu pare, intent reconduir la seva vida i fer-se un lloc a la del seu fill. Un inesperat tifó

**obligarà a tota la família a passar la nit junts a casa de l'àvia i així tindrán l'oportunitat de retrobar-se.**

Ryota vive en el pasado de sus momentos de gloria como autor muy premiado. Tras divorciarse, gasta en las carreras todo el dinero que gana como detective privado y, por tal motivo, no puede pagar la pensión alimenticia de su hijo. Tras la muerte de su padre, trata de retomar las riendas de su vida y hacerse un hueco en la de su hijo. Un inesperado tifón obligará a toda la familia a pasar la noche juntos en casa de la abuela y así tendrán la oportunidad de reencontrarse.

*Ryota lives in his glorious past as a well – known and prize winning author. After divorcing, he spends all the money he wins as a private detective in races. For this reason, he cannot pay his son's alimony. He tries to get into his son's life, after his father's death. An unexpected typhoon will make the family get together again and will spend the night at the grandmother's house. This will be an opportunity to meet up again.*

Japó | Japón | Japan

Air Doll

Dir: Hirokazu Koreeda | 2009 | 125' | Drama



"Air Doll" està basada en la sèrie de manga "Kuuki Ningyo" de Yoshiie Gōda, que va ser publicada a la revista de manga Big Comic Original. Tracta sobre una nina inflable que desenvolupa una consciència i s'enamora. La pel·lícula va debutar a la secció Un Certain Regard en el 62 Festival de Cinema de Cannes. El director Koreeda ha declarat que la

pel·lícula tracta sobre la solitud de la vida urbana i sobre què significa ésser humà.

“Air Doll” está basada en la serie de manga “Kuuki Ningyo” de Yoshiie Gōda, que fue publicada en la revista de manga Big Comic Original. Trata sobre una muñeca inflable que desarrolla una conciencia y se enamora. La película debutó en la sección Un Certain Regard en el 62 Festival de Cine de Cannes. El director Koreeda ha declarado que la película trata sobre la soledad de la vida urbana y sobre qué significa ser humano.

*This film is based on a manga series called “Kuuki Ningyo”. It is about an inflatable doll, which falls in love and which can gain awareness. As the director itself says; this film is about solitude in the urban life and what does it mean to be human.*

Japó | Japón | Japan

**Kiseki (I Wish)**

Dir: Hirokazu Koreeda | 2011 | 127' | Drama



Koichi, de 12 anys, necessita un miracle per fer realitat un somni obsessiu. El seu germà petit viu lluny i ell vol que tornin a ser una família. Els seus pares s'han divorciat: Koichi viu amb la seva mare i els seus avis a Kagoshima, mentre que el seu pare i el seu germà viuen a Fukuoka. Els

**dos germans tramen un pla en el qual han de participar amics, parents i les personnes que els envolten, per a que el miracle es produueixi.**

Koichi, de 12 años, necesita un milagro para hacer realidad un sueño obsesivo. Su hermano pequeño vive lejos y él quiere que vuelvan a ser una familia. Sus padres se han divorciado: Koichi vive con su madre y sus abuelos en Kagoshima, mientras que su padre y su hermano están en Fukuoka. Los dos hermanos traman un plan en el que deben participar amigos, parientes y las personas que les rodean, para que el milagro se produzca.

*Koichi is a 12 year old child which will need a miracle to achieve an obsessive dream and make real. His younger brother lives far away and he wants to become a family again. His parents a divorced and Koichi lives with his mother and grandparents in Kagoshima, while his father and brother are in Fukuoka. The two brothers have a plan, where members of the family and friends will be involved, in order to make the miracle come alive.*

**Japó | Japón | Japan**

**Like Father, Like Son**

**Dir: Hirokazu Koreeda | 2013 | 130' | Drama**



Amb qui es quedaria, amb el seu fill natural, o amb el fill que ha cregut seu durant sis anys? Hirokazu Kore-eda torna a la gran pantalla amb una altra família que es veurà afectada després de rebre una trucada de l'hospital on va néixer el seu fill. Tot el que Ryota té ho ha guanyat treballant durament i està convençut que res pot pertorbar la seva vida. Però, un dia la seva dona Midori i ell reben una trucada inesperada de l'hospital. Keita, el seu fill de sis anys, no és "el seu" fill. L'hospital va cometre un terrible error i els va lliurar un nen que no és el seu. Ryota es

veu obligat a prendre la decisió més important de la seva vida: haurà d'escollir entre el que és seu i el fill adoptat sense saber-ho. Adonant-se de la profunda entrega de la seva esposa Midori a Feita, tot i sabent que no és el seu fill biològic i després de conèixer a la família que ha criat amb amor al seu veritable fill durant sis anys, Ryota comença a preguntar-se si realment ha estat un “pare”... És la commovedora història d'un home que acaba per veure's reflectit en el primer mur real que s'aixeca al seu camí.

¿Con quién se quedaría, con su hijo natural, o con el hijo que ha creído suyo durante seis años? Hirokazu Kore-eda vuelve a la gran pantalla con otra familia que sufrirá lo indecible después de recibir una llamada del hospital donde nació su hijo. Todo lo que Ryota tiene se lo ha ganado trabajando duro y está convencido de que nada puede perturbar su vida. Pero, un día su mujer Midori y él reciben una llamada inesperada del hospital. Keita, su hijo de seis años, no es “su” hijo. El hospital cometió un terrible error y les entregó un niño que no es el suyo. Ryota se ve obligado a tomar la decisión más importante de su vida: deberá escoger entre el que es suyo y el hijo adoptado sin saberlo. Dándose cuenta de la profunda entrega de su esposa Midori a Feita, aun sabiendo que no es el hijo al que dio a luz, y después de conocer a la familia que ha criado con amor a su verdadero hijo durante seis años, Ryota empieza a preguntarse si realmente ha sido un “padre”... Es la commovedora historia de un hombre que acaba por verse reflejado en el primer muro real que se levanta en su camino.

*Ryota and his wife will receive a call from hospital which will shock them. Their six – year old child is not “their child”. The hospital committed an error when giving the child to the parents. Ryota has to taking a difficult decision; to love the child he has been caring or to change the child and stay with the one they say is their child. Ryota sees himself reflected in this story.*

Japó | Japón | Japan

**Our Little Sister**

Dir: Hirokazu Koreeda | 2015 | 128' | Drama



Tres germanes, Sachi, Yoshino i Chika, comparteixen casa a la ciutat de Kamakura. En morir el seu pare, que no han vist en 15 anys, les tres

**viatgen al camp per assistir a l'enterrament i allà, coneixen a Suzu, la seva tímida germanastra. En poc temps es fa estimar i la conviden a viure a la ciutat. Així comença una nova vida d'alegries i descobriments per les quatre.**

Tres hermanas, Sachi, Yoshino y Chika, comparten casa en la ciudad de Kamakura. Al morir su padre, al que no han visto en 15 años, las tres viajan al campo para asistir al entierro y conocen a Suzu, su tímida hermanastra. No tardan en encariñarse con ella y la invitan a vivir en la ciudad. Así empieza una nueva vida de alegrías y descubrimientos para las cuatro.

*Three sisters; Sachi, Yoshino and Chika, share a house in Kamakura city. When their father dies; a father which they haven't seen him for 15 years, they assist to his funeral. There they meet their shy stepsister. It won't be long, when they invite her to stay at their place at the city. This will be a new beginning for the four of them; they will discover things and share their feelings.*

Japó | Japón | Japan

**Still Walking**

Dir: Hirokazu Koreeda | 2009 | 114' | Drama



La pel·lícula transcorre durant un dia d'estiu en el qual uns fills ja adults visiten als seus ancians pares, que han viscut durant dècades a la residència familiar. El fill i la filla tornen, juntament amb les seves respectives famílies, per a una reunió inusual amb la finalitat de commemorar la tràgica mort del fill major, el qual es va ofegar accidentalment fa quinze anys. Encara que en aparença tot segueix igual,

**amb el pas dels anys es poden apreciar lleugers canvis en cadascun dels membres de la família. Es tracta de la típica família en la qual l'amor ha de conviure amb ressentiments i secrets.**

La película transcurre durante un día de verano en el que unos hijos ya adultos visitan a sus ancianos padres, que han vivido durante décadas en la residencia familiar. El hijo y la hija vuelven, junto con sus respectivas familias, para una reunión inusual con el fin de conmemorar la trágica muerte del hijo mayor, que se ahogó accidentalmente quince años atrás. Aunque en apariencia todo sigue igual, con el paso de los años se pueden apreciar ligeros cambios en cada uno de los miembros de la familia. Se trata de la típica familia en la que el amor ha de convivir con resentimientos y secretos.

*It's a Summer day and two adults visit their old parents in a residence. They commemorate the death of one of the sons, which died 15 years ago in an unusual accident. Slight changes can be seen in both families, as time has come by.*

Japó | Japón | Japan

The Third Murder

Dir: Hirokazu Koreeda | 2017 | 125' | Drama



**El coneut advocat Shigemori defensa a Misumi, acusat de robatori amb homicidi i que ja va complir la pena de presó per un altre assassinat fa trenta anys. Les possibilitats que Shigemori guanyi el cas són escasses ja que el seu client reconeix ser culpable, encara que això probablement signifiqui per a ell la pena de mort. Però, a mesura que avança el cas i escolta els testimonis del propi Misumi i de la seva família, Shigemori comença a dubtar de la culpabilitat del seu client.**

El conocido abogado Shigemori defiende a Misumi, acusado de robo con homicidio y que ya cumplió pena de cárcel por otro asesinato hace treinta años. Las posibilidades de que Shigemori gane el caso son escasas ya que su cliente

reconoce ser culpable, aunque esto probablemente signifique para él la pena de muerte. Pero, a medida que avanza el caso y escucha los testimonios del propio Misumi y de su familia, Shigemori empieza a dudar de la culpabilidad de su cliente.

*Shigemori, a well – known attorney, upholds Misumi, accused of robbery with homicide and which already served sentence in prison because of another murder 30 years earlier. It is less probable that Shigemori will win the case because his client affirms being guilty. This might signify penalty death for Misumi. By the time Shigemori listens to the testimonies declarations and Misumi's family, he starts to doubt about his client's culpability.*